

## TŁUMACZENIE #1/2026

### Usługa tłumaczenia pisemnego

Pytania i Odpowiedzi (Q&As)

31/03/2026

Do dnia publikacji niniejszego dokumentu (31/03/2026) otrzymano następujące pytania i udzielono następujących odpowiedzi:

Lp.	PYTANIA	ODPOWIDZI
1	ROZBIEŻNOŚĆ W LICZBIE ZNAKÓW – PRAWDOPODOBNA OMYŁKA PISARSKA W treści Zapytania ofertowego (sekcja III, pkt 16a) jako jednostkę obliczeniową dla tłumaczeń uwierzytelnionych wskazano 1125 znaków ze spacjami. Natomiast w Załączniku nr 2 (Formularz ofertowy), w wierszach B12, B14, B27–B30 oraz B32–B35, pojawia się wartość 1025 znaków ze spacjami.	Zaktualizowana wersja dokumentu została opublikowana w dniu 24/03/2026 na stronie <a href="#">ZAPYTANIE OFERTOWE z dnia 23/03/2026 – Tłumaczenia #1/2026</a>
2	Czy możliwe jest złożenie oferty w przypadku, gdy świadczymy usługi tłumaczeniowe wyłącznie w językach polskim i ukraińskim?	Nie wyklucza się składania ofert obejmujących wyłącznie język polski oraz ukraiński. Jednocześnie Zamawiający wskazuje, że w procesie oceny ofert preferowane będą rozwiązania najbardziej kompleksowe i szczegółowe.
3	Czy liczba znaków rozliczeniowych powinna być liczona na podstawie tekstu oryginalnego, czy tłumaczenia?	Znaki rozliczeniowe powinny być liczone na podstawie tłumaczenia (już przetłumaczonego tekstu).
4	W jaki sposób przekazywane są dokumenty źródłowe do wglądu, w sytuacji, gdy wymagane jest potwierdzenie, że tłumaczenie zostało wykonane na podstawie oryginału dokumentu?	Zamawiający preferuje wysyłkę kurierem lub pocztą.

5	Czas realizacji zamówień nie przekroczy 15 dni roboczych – czy wiadomo mniej więcej o jakich ilościach stron rozliczeniowych mówimy? Przydatna byłaby też informacja czy planują Państwo wysłać jedno/kilka większych tłumaczeń, czy raczej będą to regularne, ale liczące po kilka stron tłumaczenia.	Liczba dokumentów do tłumaczenia zależy będzie od zapotrzebowania zgłaszanego przez uczestników projektu. Planujemy przesyłanie regularnych liczących po kilka stron tłumaczeń niż jedno/kilka większych tłumaczeń. Pomocna dla określenia skali może być informacja, że w I kwartale 2026 r. przyjęliśmy niemal 90 pakietów dokumentów do tłumaczenia od uczestników projektu.
6	W arkuszu, który wypełniamy jest rozróżnienie na czas realizacji tłumaczeń w trybie zwykłym i expres – ponownie dobrze byłoby wiedzieć o jakich ilościach stron rozliczeniowych tutaj mówimy, gdyż w zależności od tego czasu realizacji będą się różnić.	Nie jesteśmy w stanie na tym etapie określić, ile dokumentów będzie koniecznych do przetłumaczenia w trybie zwykłym a ile w ekspresowym. Zamawiający informuje, aby na etapie składania Oferty, Wykonawca wskazał <b>Czas realizacji tłumaczeń:</b> - <b>tłumaczeń uwierzytelnionych (przysięgłych)</b> — w trybie zwykłym oraz w trybie ekspresowym, - <b>tłumaczeń zwykłych</b> — w trybie zwykłym oraz w trybie ekspresowym. czas realizacji należy określić dla wolumenu obejmującego <b>20 stron obliczeniowych</b> .
7	Czy w przypadku regularnych zleceń tłumaczeń przysięgłych byłaby możliwość zbiorczej wysyłki (np. na koniec każdego tygodnia)?	Preferujemy przekazywanie dokumentów w czasie rzeczywistym, natomiast szczegółowe ustalenia dot. trybu współpracy będą omówione z wyłonionym wykonawcą.

Treść pytań przytoczona została w brzmieniu oryginalnym.

Zamawiający dołożył starań, by na wszystkie zadane pytania odpowiedzieć w sposób możliwie wyczerpujący